

The background is a solid orange color. In the top left corner, there is a blue and white diamond-shaped kite with long, thin, wavy lines trailing behind it. In the top right corner, there is a stylized sun with a large blue circle in the center and white rays extending outwards, also with wavy lines trailing behind it. The title "AN EMPOWERED VILLAGE AND ITS CITIZENS" is written in a large, white, hand-drawn, sans-serif font, centered in the upper half of the image. Below the title, the subtitle "UNA ALDEA EMPODERADA Y SUS CIUDADANOS" is written in a smaller, white, sans-serif font. At the bottom of the image, there are several white, rectangular shapes representing buildings or houses, with blue vertical lines running through them. A small, brown, rectangular structure with a grid pattern is positioned between two of the larger white buildings.

AN EMPOWERED VILLAGE AND ITS CITIZENS

UNA ALDEA EMPODERADA Y SUS CIUDADANOS

AN EMPOWERED VILLAGE AND ITS CITIZENS

STORY BY GLORIA ESPITIA AND MICHELLE DE SANTIAGO

ILLUSTRATED BY MICHELLE DE SANTIAGO

EDITED BY MARINA ISLAS

WE WOULD LIKE TO EXTEND A HEARTFELT THANK YOU TO:

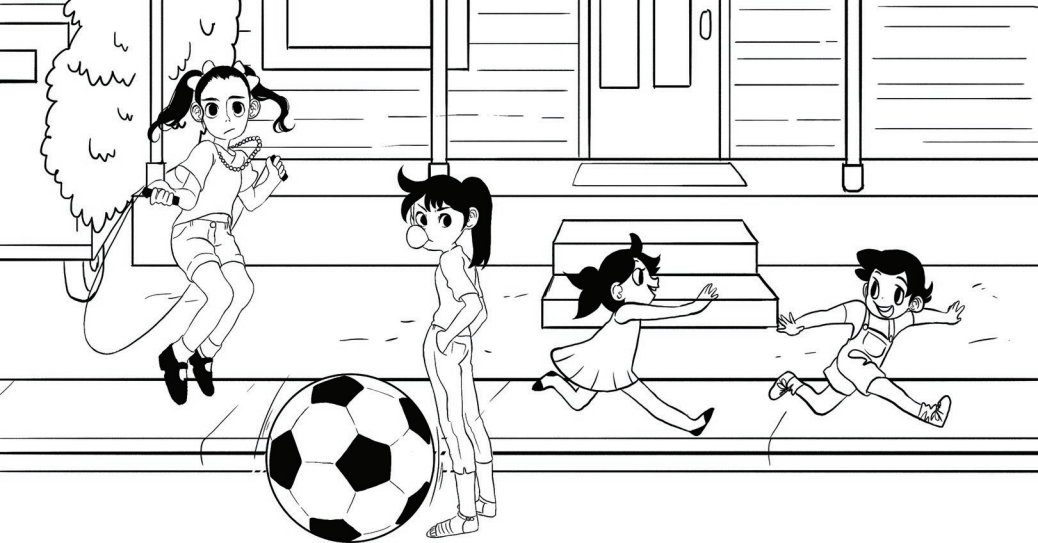
HERLINDA ZAMORA, CASSIE SMITH, GLORIA ESPITIA, AND THE AUSTIN LATINX
COMMUNITY, FOR WITHOUT THEIR HARD WORK WE WOULD NOT HAVE A STORY TO TELL.



Emma S. Barrientos

**Mexican American
Cultural Center**

600 River St
(512) 974-3772



A long time ago on the East side of Austin, Texas there was a street named Rainey. On that street there were lots of houses where *gente* peacefully lived out their lives.

Hace mucho tiempo en el lado este de Austin, Texas, en una calle llamada Rainey, había muchas casas donde la gente vivía su vida diaria.





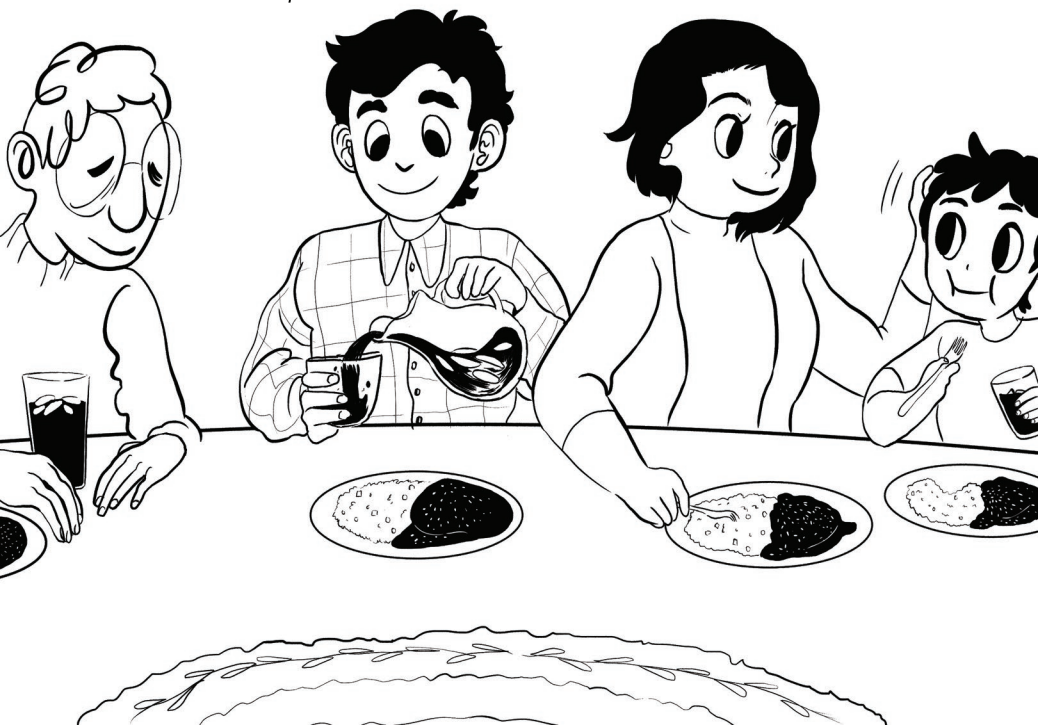
In the summertime, los abuelos watched over the children as they played in the yards while mamás y papás were at work.

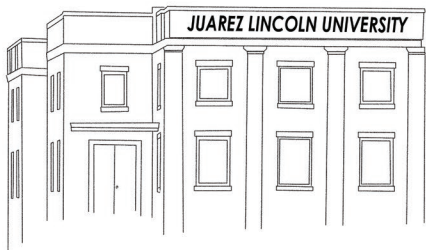
En el verano, los abuelos vigilaban a los niños mientras ellos jugaban en los jardines y las mamás y los papás estaban trabajando.



As the sun would go down and the street lights came on, *tíos* would whistle and *mamás* would call for *los jóvenes* to come inside for dinner. The whole family would then gather at the table and share stories about their day.

Cuando se ponía el sol y se encendían las luces de la calle, tíos silbaban y mamás llamaban a los jóvenes para que entraran a cenar. Toda la familia se reunía a la mesa y compartía los eventos de su día.





Next to Rainey street was the Juárez Lincoln University, a place where young Latinx folks could learn about their roots.

Al lado de la calle Rainey estaba la Universidad Juárez Lincoln, un lugar donde los jóvenes latinos podían conectarse con sus raíces.

Students were encouraged to help their communities through volunteering, then coming back to tell their classmates what they did and learned.

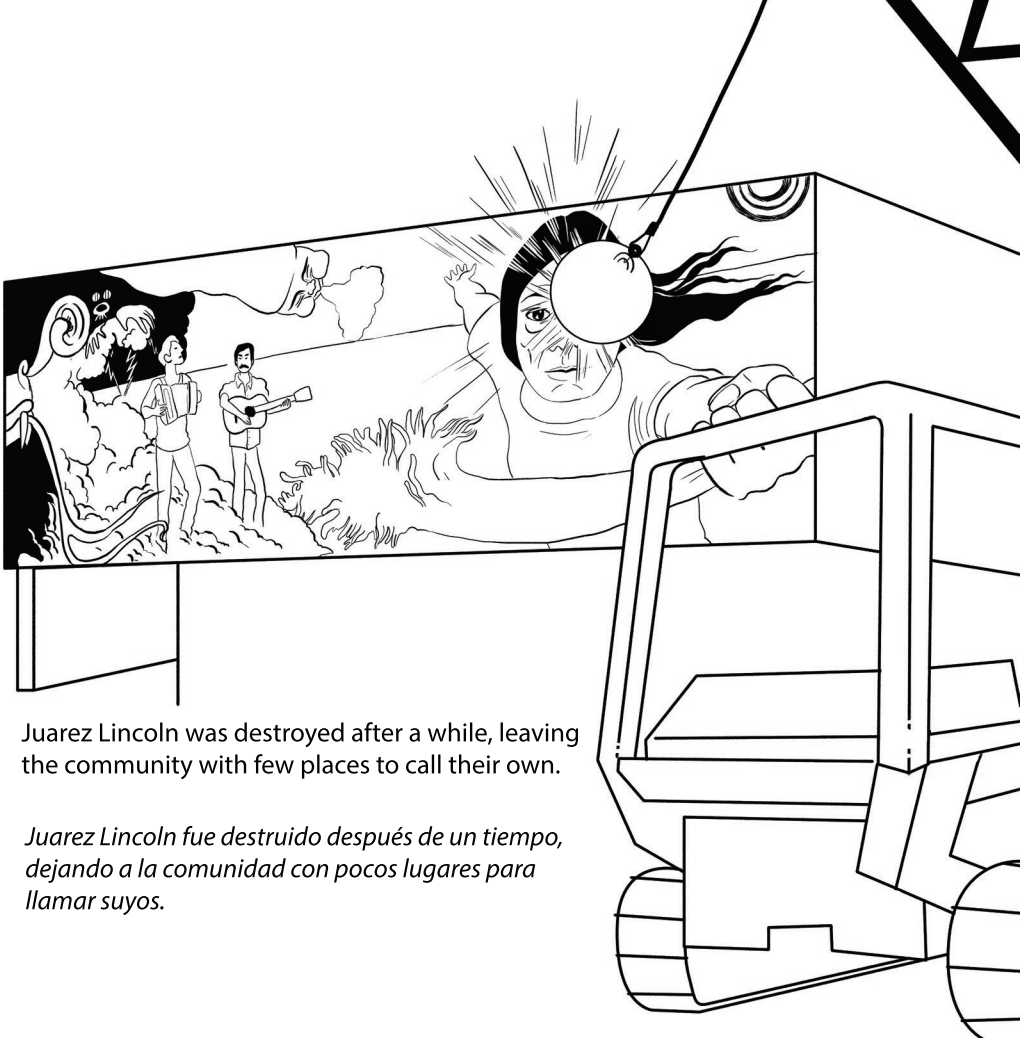
Los estudiantes fueron alentados a ayudar a sus comunidades voluntareando y luego regresar a contarles a sus compañeros lo que hicieron y aprendieron.



The professors were very happy to be teaching there. It was one of the first places the Latinx community could celebrate their culture in Austin.

Los profesores estaban muy contentos de enseñar allí. Fue uno de los primeros lugares que la comunidad Latina tuvo para celebrar su cultura en Austin.





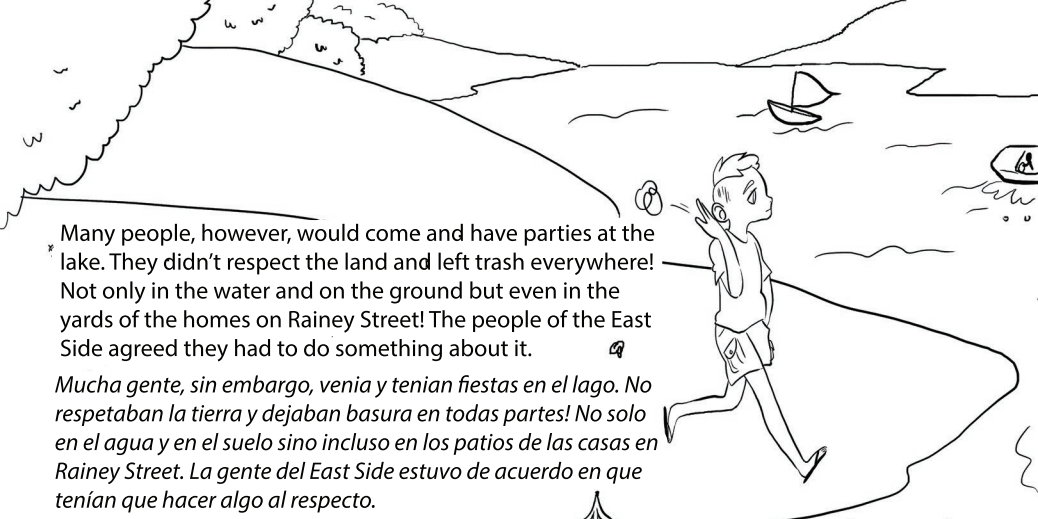
Juarez Lincoln was destroyed after a while, leaving the community with few places to call their own.

Juarez Lincoln fue destruido después de un tiempo, dejando a la comunidad con pocos lugares para llamar suyos.

Rainey street is close to Ladybird Lake. This was another cultural space for the community. Neighbors would fish, have picnics, and enjoy nature.

Rainey Street está cerca de Ladybird Lake. Este era otro lugar cultural para la comunidad. Los vecinos pescan, hacen picnics y disfrutan de la naturaleza.





Many people, however, would come and have parties at the lake. They didn't respect the land and left trash everywhere! Not only in the water and on the ground but even in the yards of the homes on Rainey Street! The people of the East Side agreed they had to do something about it.

Mucha gente, sin embargo, venia y tenian fiestas en el lago. No respetaban la tierra y dejaban basura en todas partes! No solo en el agua y en el suelo sino incluso en los patios de las casas en Rainey Street. La gente del East Side estuvo de acuerdo en que tenían que hacer algo al respecto.





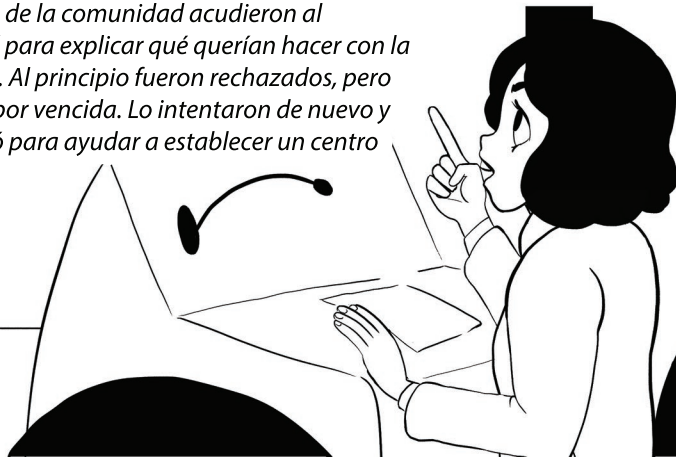
Leaders of the community gathered together to discuss what should be done with the land next to the lake. After a while they agreed that they wanted a place to celebrate Latinx culture, just like Juarez Lincoln University used to be.

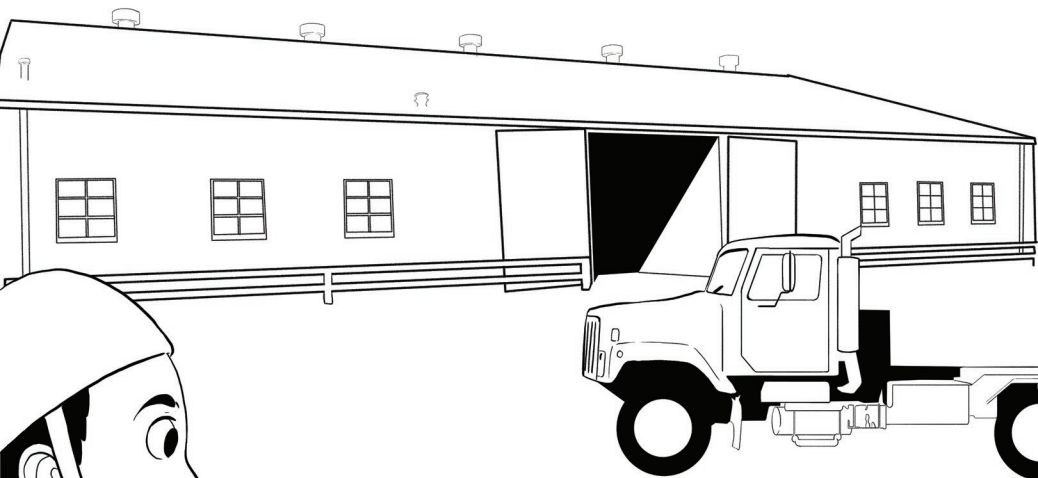
Los líderes de la comunidad se reunieron para discutir qué se debería hacer con el terreno junto al lago. Después de un tiempo acordaron que querían un lugar para celebrar la cultura latina, justo como lo solía hacer la Universidad Juarez Lincoln.

Representatives from the community went to the City Council to explain what they wanted to do with the land next to the lake. At first they were rejected but the *gente* did not give up. They tried again and the council agreed to help establish a cultural center.



Los representantes de la comunidad acudieron al Concejo Municipal para explicar qué querían hacer con la tierra junto al lago. Al principio fueron rechazados, pero la gente no se dio por vencida. Lo intentaron de nuevo y el consejo se formó para ayudar a establecer un centro cultural.





It had taken many years but finally the city announced that the land by the lake was reserved to one day become the Mexican American Cultural Center (MACC). The MACC at the time was just warehouses. This didn't matter; at last there was a place for the gente!

Había tomado muchos años pero finalmente la ciudad anunció que el terreno junto al lago estaba reservado para convertirse algún día en el Centro Cultural Mexicano-Americano (MACC). En ese tiempo el MACC era solo almacenes. Esto no importaba. ¡Por fin había un lugar para la gente!



A traditional Mexica ceremony to purify the land was performed using copal and song. This cleansed the land of all the negative things that had happened long ago. Only the good things remained and the people could begin building the MACC with the blessing of their ancestors.

Se realizó una ceremonia Mexica tradicional para purificar la tierra usando copal y musica. Esto limpió la tierra de todas las cosas negativas que habían sucedido hace mucho tiempo. Solo quedaban las cosas buenas y las personas podían comenzar a construir el MACC con la bendición de sus antepasados.



The warehouses didn't have air conditioning in the summer or central heating in the winter. When the community put on the Christmas play, La Pastorela, space heaters had to be placed around the warehouse.

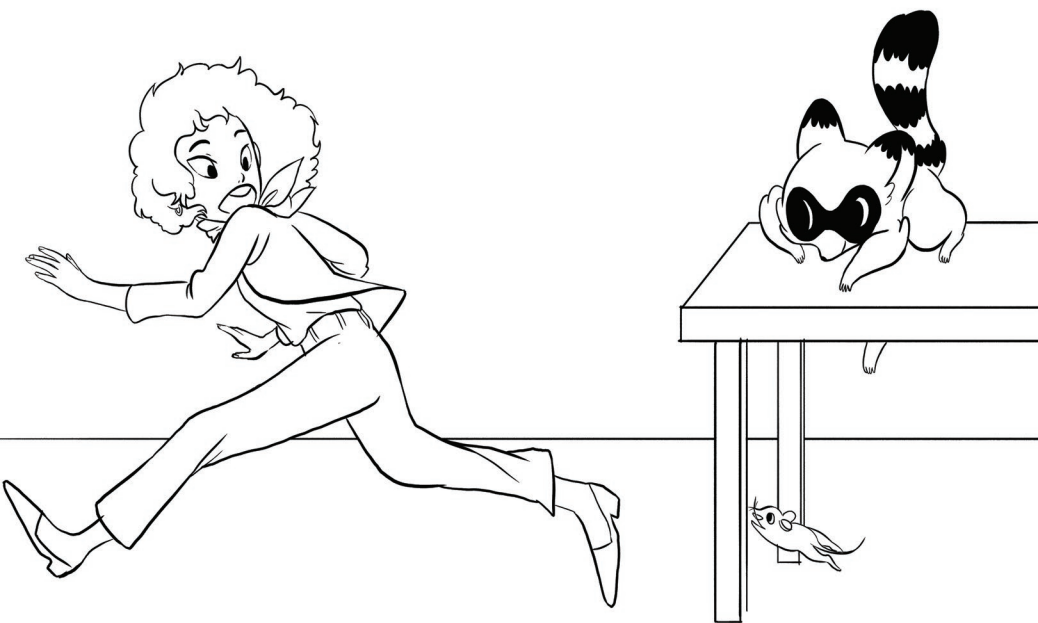


Los almacenes no tenían aire acondicionado en verano o calefacción central en el invierno. Cuando la comunidad montó La Pastorela, calentadores espaciales tuvieron que ser colocados alrededor del almacén.

Even so, many people came to see the plays that were held at the MACC. They were happy to have a place for the community to celebrate culture, get to know each other, and be together.

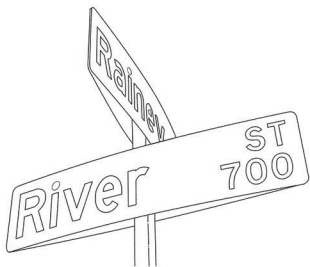
Aun así, mucha gente vino a ver las obras en el MACC. Estaban felices de tener un lugar para que la comunidad celebrara su cultura, pudieran conocerse unos a otros, y estar juntos





Sometimes the warehouse wasn't so safe for the community that used the space. Raccoons and mice would sneak in during the meetings and chase the people out!

*A veces el almacén no era tan seguro para la comunidad que usaba el espacio.
¡Mapaches y ratones se metían durante las reuniones y perseguían a la gente!*



Time went on and the people of Rainey street continued to live their lives. Meanwhile, the MACC advocates exercised their civic duties and worked with the city to have the MACC built. However, businesses started moving into Rainey street making it too expensive for families to stay and forcing them to leave. They hoped the MACC would honor and remember the history of Rainey.

El tiempo pasaba y la gente de la calle Rainey continuaban viviendo sus vidas. Mientras tanto, los defensores del MACC ejercieron sus deberes cívicos y trabajaron con la ciudad para construir el MACC. Pero empresas comenzaron a mudarse a la calle Rainey, haciendo la calle demasiado cara para las familias que se quedaban y se vieron forzadas a irse. Esperaban que el MACC honrara y recordara la historia de Rainey.

In Rainey street there used to be rose bushes and lots of other beautiful flowers in the yards. Now there are tall buildings and concrete where green grass used to be.

En la calle Rainey solía haber rosales y muchas otras flores hermosas en los patios. Donde solía estar el pasto verde, ahora hay edificios altos y concreto.



Some people say that you could see the fish jumping up from the water at night, but all this has changed.

Alguna gente dice que se podían ver los peces saltar en las noches, pero todo esto ha cambiado.





Finally, in 2006, after 20 years of people working together, the MACC was ready to be built! They had a groundbreaking ceremony; the ground was dug up by city officials with shovels, symbolizing a new beginning for the Latinx community.



Finalmente, en el 2006, después de 20 años de personas trabajando juntas, ¡el MACC estaba listo para ser construido! Tuvieron una ceremonia pionera; el suelo fue excavado con palas por oficiales de la ciudad, simbolizando un nuevo comienzo para la comunidad Latinx..

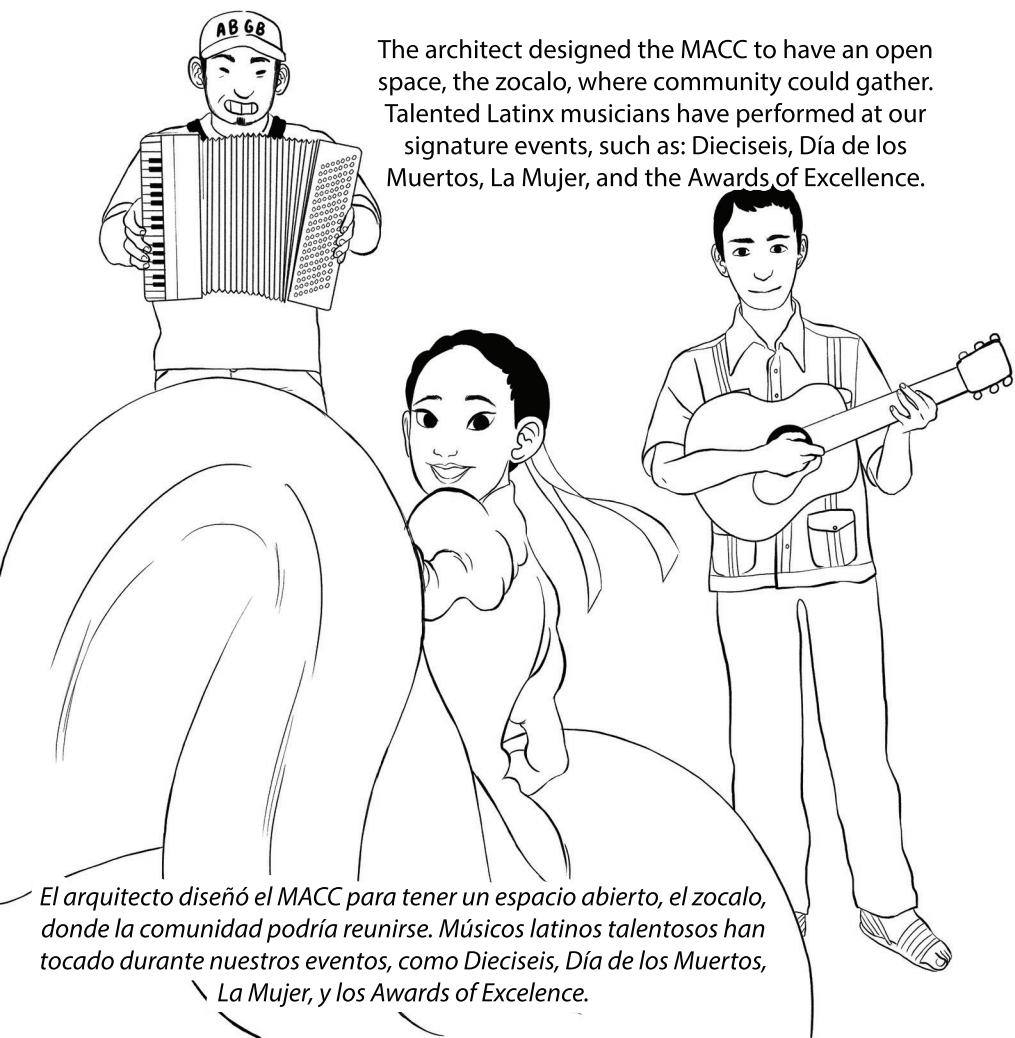


A year later, the MACC was ready for everyone to enjoy. At the opening ceremony there were musicians, Aztec dancers, and a ribbon cutting ceremony. It was a very exciting time for everyone who had worked to see the MACC built.

Un año después, el MACC estaba listo para que todos lo disfrutaran. En la ceremonia de apertura hubo músicos, bailarines aztecas y una ceremonia de corte de cinta. Fue un momento muy emocionante para todos los que habían trabajado para construir el MACC.



The architect designed the MACC to have an open space, the zocalo, where community could gather. Talented Latinx musicians have performed at our signature events, such as: Dieciseis, Día de los Muertos, La Mujer, and the Awards of Excellence.



El arquitecto diseñó el MACC para tener un espacio abierto, el zocalo, donde la comunidad podría reunirse. Músicos latinos talentosos han tocado durante nuestros eventos, como Dieciseis, Día de los Muertos, La Mujer, y los Awards of Excellence.



In 2011 the center was officially named the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center after Emma S. Barrientos who had been an important figure in the Latinx arts community.

En el 2011, el centro fue nombrado oficialmente Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center ya que Emma S. Barrientos había sido una figura importante en la comunidad artística Latina.

MACC Trailblazers

These are some of the elders who helped make the MACC possible. We are thankful to the community who persisted in their vision.

Estos son algunos de los líderes que ayudaron a hacer posible el MACC. Estamos agradecidos a la comunidad que persistió en su visión.



Emma S. Barrientos
Part of the 1994 MACC task force



Roen Salinas
Part of the 1994 MACC task force
and CMACA



Pio Renteria
Part of the 1994 MACC task force



Sylvia Orozco
Part of LUCHA, a group
promoting Latinx art that helped
get the MACC started



Tomás Salas
Part of the 1994 MACC task force
and CMACA



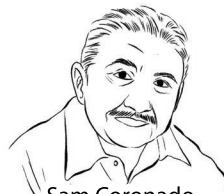
Pio Pulido
Part of LUCHA



Martha Cotera
Part of LUCHA



Gus Garcia
Mayor that approved MACC
to be built



Sam Coronado
Visual artist who the main
gallery is named after



Cathy Vasquez-Revilla
Part of CMACA, a group that
handled MACC business
before the MACC was built



Carlos Pineda
Artist and arts educator who our
visual arts room is named after



Clemencia Zapata
Part of CMACA



Raul Salinas
Poet and activist who our
multipurpose room is named after

ACTIVITIES

ACTIVIDADES

The community uses the MACC for many things.
La comunidad ha usado el MACC para muchas cosas.

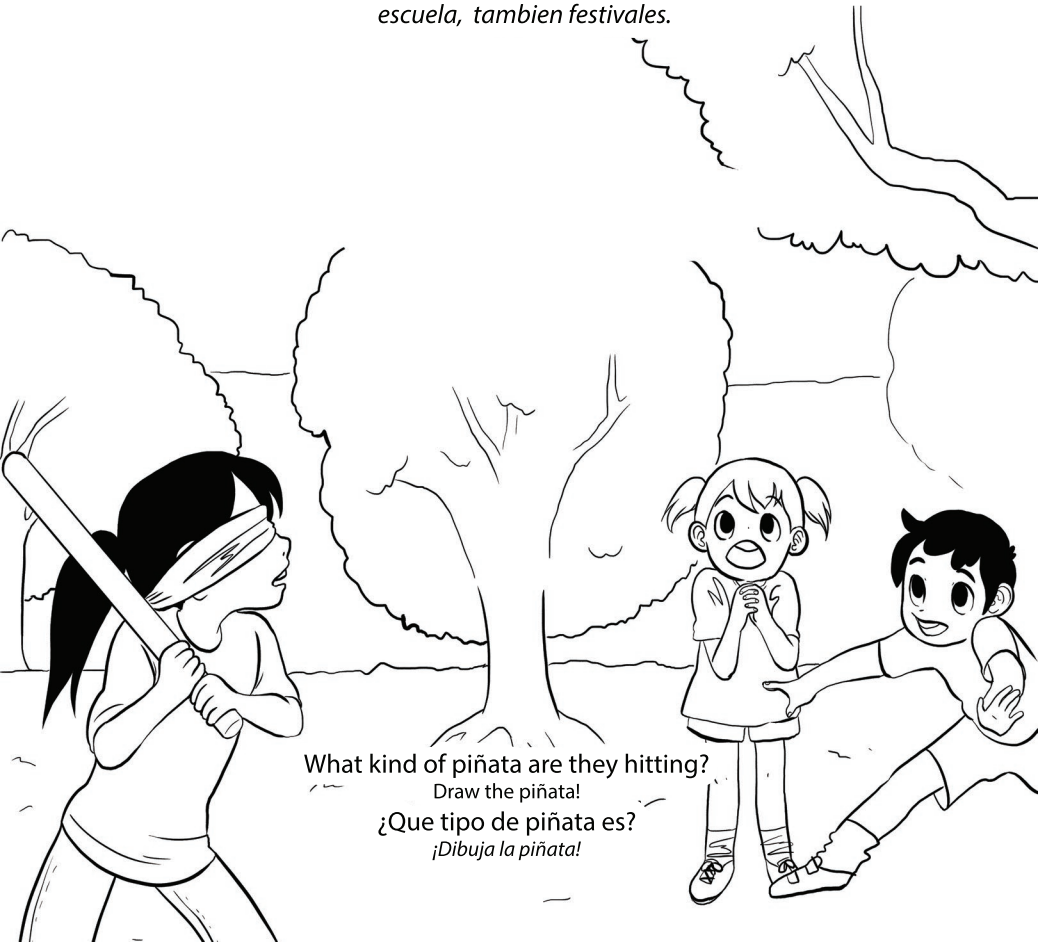


Sometimes the MACC hosts Quinceañeras!
What should her dress look like? Decorate it?

*¡A veces el MACC tiene Quinceañeras!
¿Como debería de verse su vestido? ¡Decoralo!*

Kids come to the MACC for spring, summer, and after school camps as well as festivals.

Los niños vienen al MACC para los campamentos de primavera, verano y después de la escuela, también festivales.



What kind of piñata are they hitting?

Draw the piñata!

¿Que tipo de piñata es?

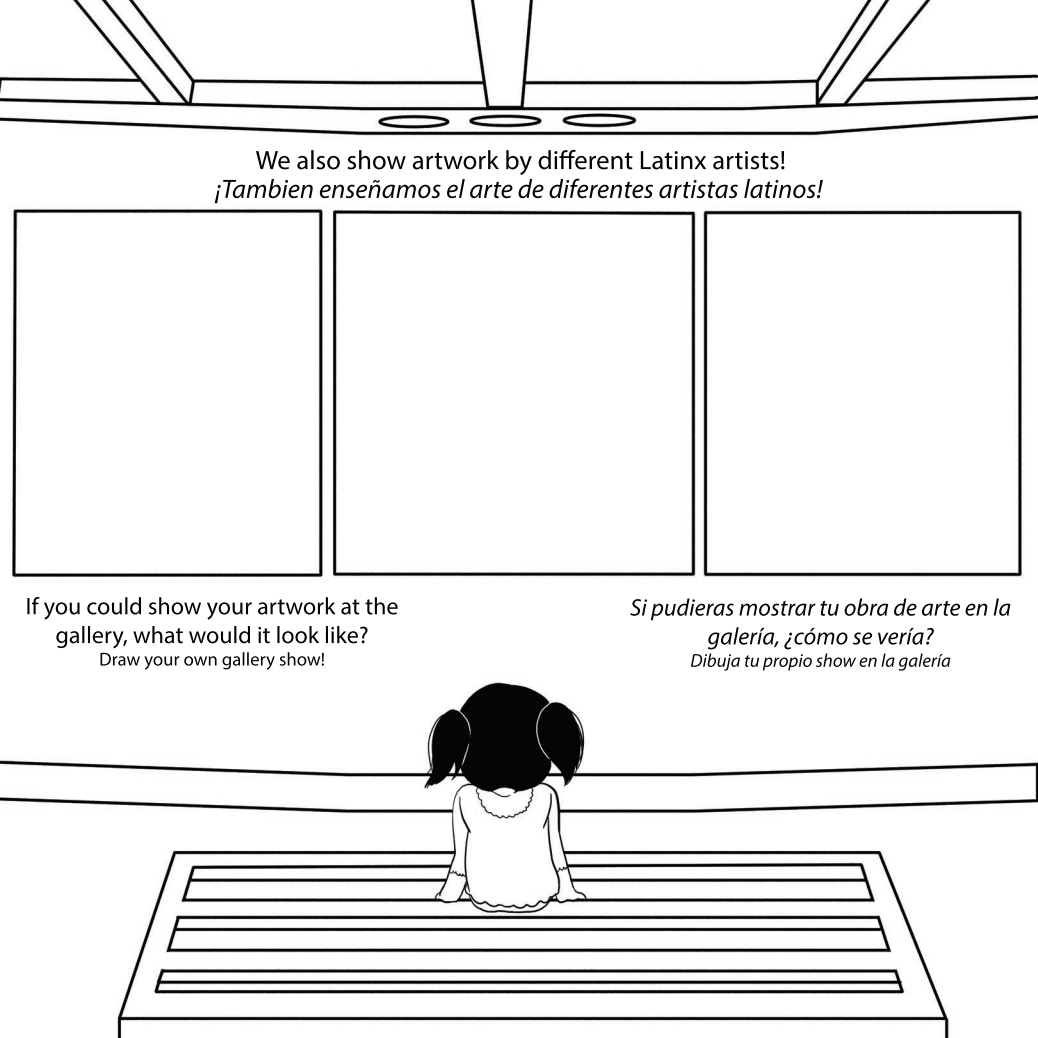
¡Dibuja la piñata!



The MACC hosts many plays.
El MACC pone muchas obras de teatro.

What kind of play do you think is happening?
Draw your own play at the black box!

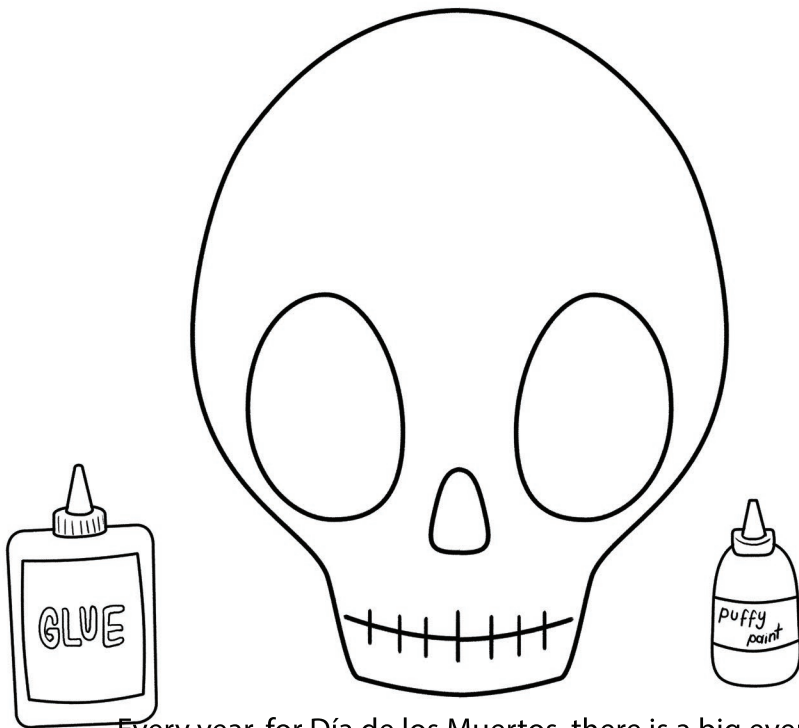
¿Que tipo de obra crees que esta pasando?
¡Dibuja tu propia obra de teatro en nuestra caja negra!



We also show artwork by different Latinx artists!
¡También enseñamos el arte de diferentes artistas latinos!

If you could show your artwork at the
gallery, what would it look like?
Draw your own gallery show!

*Si pudieras mostrar tu obra de arte en la
galería, ¿cómo se vería?
Dibuja tu propio show en la galería*

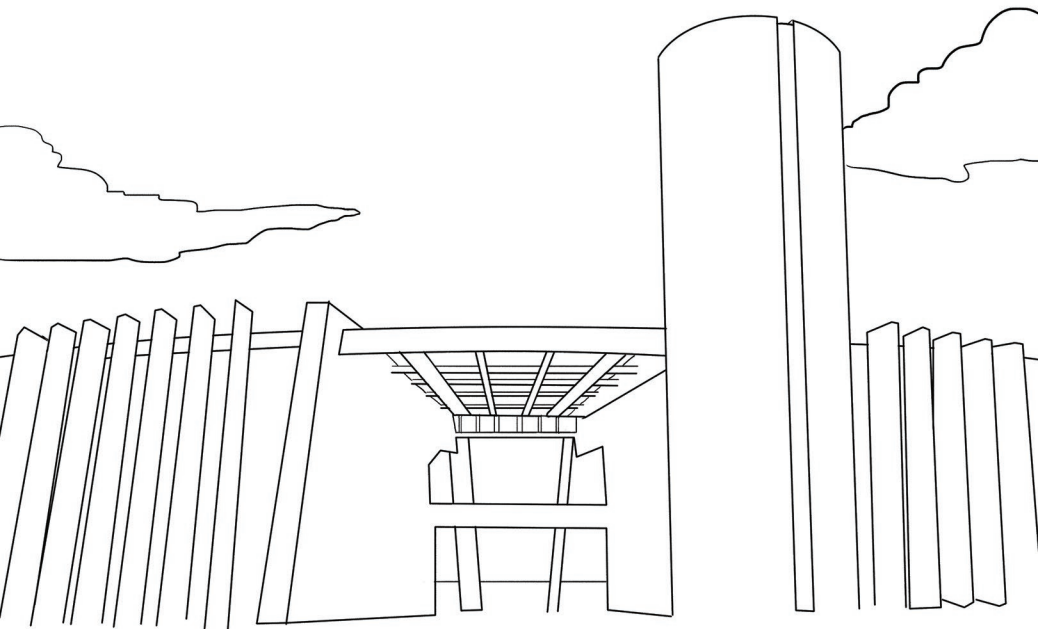


Every year, for Día de los Muertos, there is a big event
held at the MACC.

Decorate your sugar skull!

*Cada año para celebrar Día de Muertos se hace un gran
evento en el MACC.*

¡Decora tu calavera de azúcar!



Can you imagine the future of the MACC?

Draw the MACC in another 10 years

¿Puedes imaginar el futuro del MACC?

Dibuja el MACC dentro de otros 10 años

What would you do when you visit the MACC?

Draw your family enjoying the MACC!

¿Que haces cuando visitas el MACC?

¡Dibuja a tu familia disfrutando el MACC!

Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center
2018

"An Empowered Village and its Citizens" is a historical coloring book about the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center.

Informative and fun, this book tells our story in a way both children and their parents can learn and enjoy.

"An Empowered Village and its Citizens" (Una Aldea Empoderada y sus Ciudadanos) es un libro de colorear histórico sobre el Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center.

Informativo y divertido, este libro cuenta nuestra historia de una manera que tanto los niños como sus padres pueden aprender y disfrutar.

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of our facilities, please call (512) 974-3914.

La Ciudad de Austin está comprometida al Acta de Americanos Incapacitados. Si requiere asistencia para participar en nuestros programas por favor llame al teléfono número (512) 974-3914.

